

ZMLUVA O VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI
uzatvorená podľa § 269 odsek 2 zákona č. 513/1991 zb. Obchodný zákonník
v znení neskorších predpisov

medzi

Názov školy: **Jazyková škola**
Sídlo: Mnoheľova 828
IČO: 35515147
Zastúpená: Ing. Renáta Lavková
DIČ: 2020652876
Číslo účtu: SK 45 8180 0000 0070 0051 8856
Zriaďovateľ: Prešovský samosprávny kraj
E-mailová adresa: info@jazykovka-poprad.sk

a

Názov školy: Súkromná spojená škola - organizačná zložka Súkromné gymnázium
Sídlo: Rovná 597/15, 058 01 Poprad
IČO: 52 108 163
Zastúpená: Mgr. Soňa Svienta
DIČ: 2120903433
Číslo účtu: SK14 1100 0000 0029 4306 6194
Zriaďovateľ: Life Academy, s. r. o
E-mailová adresa: lifeacademy@lifeacademy.sk

v záujme ukončovania vzdelávania pre žiakov gymnázia - bilingválne štúdium v súlade s platnou legislatívou zákona NR SR č. 245/2008 o výchove a vzdelávaní, § 74 ods. 6 a 8, § 89 ods. 7 a Vyhlášky MŠVV a Š SR č. 321/2008 Z. z. o jazykovej škole a Skúšobným poriadkom platným od 1. 9. 2008

uzatvárajú

túto zmluvu o vzájomnej spolupráci pri príprave, organizovaní, realizácii a hodnotení maturitnej skúšky (ďalej len „MS“) z cudzieho jazyka (ďalej len „CJ“) ako štátnej jazykovej skúšky (ďalej len „ŠJS).

Článok I.

Účel spolupráce

1. Táto zmluva sa uzatvára za účelom vzájomnej spolupráce zmluvných strán pri príprave, organizácii, realizácii, hodnotení a administrácii maturitnej skúšky (ďalej len „MS“) z cudzieho jazyka vykonanej v cudzom jazyku ako štátnej jazykovej skúšky (ďalej len „ŠJS“).
2. Jazyková škola, Mnoheľova 828, 058 46 Poprad (ďalej len „JŠ“) je právnickou osobou zriadenou Prešovským samosprávnym krajom, ktorá má oprávnenie MŠVVaŠ SR vykonávať ŠJS.
3. Súkromná spojená škola - organizačná zložka Súkromné gymnázium (ďalej len „SG“) v záujme ukončovania vzdelávania žiakov v súlade s platnou legislatívou požaduje od JŠ, aby:
 - 3.1. uznala úspešné a ďalej špecifikované vykonanie MS žiakmi SG ako ŠJS na úrovni B2 alebo C1 Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky (ďalej ako „SERR“),
 - 3.2. umožnila žiakom SG absolvovať časť „preklad“ písomnej časti štátnej jazykovej skúšky a uznala EČ a PFIČ MS ako úroveň B2 alebo C1 podľa SERR,
 - 3.3. vydala žiakom SG vysvedčenie o úspešne vykonanej ŠJS podľa nižšie špecifikovaných podmienok.
4. K dosiahnutiu spolupráce sa zmluvné strany zaväzujú jednať tak, aby neboli poškodené záujmy zmluvných strán vyplývajúce z tejto zmluvy.

Článok II.

Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je vymedzenie práv a povinností zmluvných strán pri realizácii tejto zmluvy tak, aby došlo k naplneniu účelu spolupráce uvedenému v článku I. tejto zmluvy.

Článok III.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Na ŠJS sa žiaci SG prihlasujú na predpísanom tlačive JŠ. Súčasne s podaním úplne a správne vyplnenej prihlášky na ŠJS sa uchádzači preukážu zaplatením úhrady za ŠJS. Termín predloženia prihlášky a potvrdenia o úhrade je najneskôr do 24. marca 2023. SG priloží k jednotlivým prihláškam zoznam žiakov - uchádzačov o ŠJS a JŠ priradí uchádzačom číslo protokolu.

2. Všeobecná štátna jazyková skúška

JŠ uzná externú časť a písomnú formu internej časti MS z CJ na jazykovej úrovni C1 vykonanú na SG ako ŠJS na úrovni C1 pri splnení nasledovných podmienok:

- Pri písomnej časti ŠJS sa započíta do výsledného hodnotenia 50% EČ (výsledok hodnotenia NÚCEM-u), 25% PFIČ a 25% tvorí hodnotenie prekladu do druhého vyučovacieho jazyka. **Celková úspešnosť EČ a PFIČ musí byť vyššia alebo rovná 70%.**
- **Hodnotenie písomnej časti skúšky, teda aj prekladu,** sa uskutočňuje na základe skúšobného poriadku pre všeobecnú ŠJS.
- Uchádzač o ŠJS na úrovni C1 SERR napíše preklad všeobecného textu v rozsahu 100 plnovýznamových slov v termíne konania písomnej časti ŠJS stanovenom JŠ.
- Uchádzač o ŠJS, ktorý vyhovel požiadavkám jej písomnej časti podľa skúšobného poriadku pre JŠ, ktorý je prílohou Vyhlášky MŠ č. 321/2008 o jazykovej škole, vykoná ústnu časť na SG.

2.1. Základná štátna jazyková skúška

2.1.1. Ak žiak dosiahne v **hodnotení NÚCEM-u v EČ** percentuálne ohodnotenie MS na úrovni C1 SERR v intervale **od 50% do 69%**, uzná JŠ MS z cudzieho jazyka na jazykovej úrovni C1 vykonanú na SG ako základnú štátnu jazykovú skúšku na jazykovej úrovni B2 SERR.

2.1.2. Hodnotenie na účely vydania vysvedčenia o základnej ŠJS na úrovni B2 SERR

- Pri písomnej časti ŠJS sa započíta do výsledného hodnotenia 50% EČ (výsledok hodnotenia NÚCEM-u), 25% PFIČ a 25% tvorí hodnotenie prekladu do druhého vyučovacieho jazyka.
- Hodnotenie písomnej časti skúšky - žiak vyhovel na základnej ŠJS ak je

percentuálne hodnotenie /EČ/.

69 – 64% – výborný

63 – 57% - veľmi dobrý

56 – 50% - dobrý

percentuálne hodnotenie /PFIČ/.

64 a viac % – výborný

63 – 57% - veľmi dobrý

56 – 50% - dobrý

Preklad:

1 – 14 „zlých“ bodov – výborný

15 – 24 „zlých“ bodov – veľmi dobrý

25 – 33 „zlých“ bodov – dobrý

2.1.3. Uchádzač o vysvedčenie o základnej ŠJS, ktorý vyhovel požiadavkám jej písomnej časti podľa hodnotenia v bode 2. 2, vykoná ústnu časť na SG.

2.1.4. Podmienkou vydania vysvedčenia o základnej ŠJS je hodnotenie v každej časti ústnej MS minimálne s priemerom dobrý podľa pokynov pre hodnotenie MS.

3 Administrácia maturitnej skúšky ako štátnej jazykovej skúšky

3.1. SG pre účely písomnej časti ŠJS použije celoštátne zadania a pokyny NÚCEM-u vydané podľa príslušných predpisov o realizácii externej a internej časti MS na úrovni C1.

3.2. SG oznámi JŠ termín ústnej MS konanej podľa § 74, ods. 7 zákona NR SR č. 245/2008 Z. z. najneskôr do 30. marca školského roku, v ktorom sa má táto MS konať.

3.3. V zmysle platnej legislatívy pre JŠ má komisia pre ŠJS troch členov. Všetci členovia skúšobnej komisie musia byť kvalifikovaní a mať najmenej 3 roky pedagogickej praxe. Predseda skúšobnej komisie na ŠJS je zároveň predsedom predmetovej maturitnej komisie na SG. Riaditeľka JŠ menuje na návrh riaditeľky SG jedného člena skúšobnej komisie.

3.4. Výsledky štátnej jazykovej skúšky hodnotí trojčlenná skúšobná komisia, ktorá sa skladá z predsedu a dvoch členov. Členmi komisie pre ŠJS:

- predseda skúšobnej komisie (menuje Regionálny úrad školskej správy na návrh riaditeľa JŠ),
- 1 člen skúšobnej komisie z JŠ (menuje riaditeľ JŠ),
- 1 člen skúšobnej komisie zo SG (navrhne vedenie SG a menuje riaditeľ JŠ).

Úlohou SG je:

- prvá oprava prekladu,
- vyhotovenie protokolov, odpisov vysvedčenia, zápisnice z písomnej časti podľa pokynov JŠ a zápisnice z celkového hodnotenia,
- vyhotovenie vysvedčenia.

Úlohou JŠ je:

- príprava textu prekladu,
- druhá oprava prekladu,
- archivácia písomného a ústneho zadania MS,
- archivácia zápisníc, protokolov a odpisov vysvedčení

3.5. SG do protokolov o ŠJS doplní tieto údaje: známku z písomnej časti, znenie a známky z maturitných заданий (interpretácia obrazového materiálu, 1. maturitná otázka, 2. maturitná otázka, literatúra).

3.6. Výsledná známka z písomnej časti skúšky a celkové hodnotenie sú výsledkom prerokovania na zasadnutí skúšobnej komisie pre ŠJS menovanej pre vykonanie maturitnej skúšky ako štátnej jazykovej skúšky.

3.7. Vysvedčenie podpisuje predseda skúšobnej komisie pre ŠJS, ktorý je zároveň predsedom predmetovej maturitnej komisie a riaditeľka JŠ.

3.8. JŠ si vyhradzuje právo na vyslanie svojho zástupcu na písomnú či ústnu časť MS.

Článok IV.

Ostatné dojednania

1. Žiaci SG uhradí poplatok vo výške, ktorú stanovuje JŠ v pokynoch a podmienkach na daný školský rok.

2. JŠ poskytne odbornú a metodickú pomoc a poradenstvo pri štátnej jazykovej skúške.

Článok V.

Doba trvania zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na školský rok 2024/2025.

2. Každá zo zmluvných strán môže túto zmluvu písomne vypovedať aj bez uvedenia dôvodu.

Článok VI.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne sa včas informovať o dôležitých skutočnostiach, ktoré môžu ovplyvniť plnenie tejto zmluvy.

2. Zmeny a aktualizácie tejto zmluvy sú možné len v písomnej forme a na základe dohody zmluvných strán.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že právne vzťahy založené touto zmluvou sa budú spravovať príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že akékoľvek nezhody pri realizácii tejto zmluvy budú riešené vzájomnými rokovaniami.
5. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.
6. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak toho ju podpísali.

Jazyková škola
Mnoheľova 828

Ing. Renáta Lavková

riaditeľka Jazykovej školy

Súkromná spojená škola
Rovná 597/15, 058 01 Poprad
IČO: 50109163, DIČ: 2120903433

Mgr. Soňa Sviěňtá

riaditeľka Súkromnej spojenej školy

V Poprade dňa10.03. 2025